

# DE BRIEF VAN DEN APOSTEL PAULUS AAN DE GALATIËRS

## 1

*Schrijver en adres:*

- 1 Paulus,  
een Apostel (*geroepen* niet van menschen,  
noch door een mensch,  
maar door Jezus Christus,  
en God den Vader,  
Die Hem uit de dooden opgewekt heeft),  
2 en alle de broeders, die met mij zijn,  
aan de gemeenten van Galatië:  
3 genade zij u  
en vrede van God den Vader  
en onzen Heere Jezus Christus;  
4 Die Zichzelven gegeven heeft voor onze zonden,  
opdat Hij ons trekken zoude uit deze tegenwoordige booze wereld,  
naar den wil onzes Gods en Vaders,  
5 Denwelken zij de heerlijkheid in alle eeuwigheid.  
Amen.

*Maar één Evangelie:*

- 6 Ik verwonder mij,  
dat gij zoo haast *wijkende* van dengene,  
die u in de genade van Christus geroepen heeft,  
overgebracht wordt tot een ander Evangelie,  
7 daar er geen ander is;  
maar daar zijn sommigen,  
die u ontroeren  
en het Evangelie van Christus willen verkeerren.  
8 Doch al ware het ook dat wij,  
of een Engel uit den hemel,  
u een Evangelie verkondigde,  
buiten hetgeen wij u verkondigd hebben,  
die zij vervloekt.  
9 Gelijk wij tevoren gezegd hebben,  
*zoo* zeg ik ook nu wederom:  
indien u iemand een Evangelie verkondigt  
buiten hetgeen gij ontvangen hebt,  
die zij vervloekt.

*Paulus rechtstreeks geroepen:*

- 10 Want predik ik nu de menschen of God?  
Of zoek ik menschen te behagen?  
Want indien ik nog menschen behaagde,  
zoo ware ik geen dienstknecht van Christus.  
11 Maar ik maak u bekend, broeders,  
dat het Evangelie, hetwelk van mij verkondigd is,  
niet is naar den mensch.  
12 Want ik heb ook hetzelfde niet van een mensch ontvangen noch geleerd,  
maar door de openbaring van Jezus Christus.  
13 Want gij hebt mijnen omgang gehoord,  
die eertijds in het Jodendom was,

dat ik uitnemend zeer de gemeente Gods vervolgde  
en dezelve verwoeste,  
14 en *dat* ik in het Jodendom toenam boven velen van mijnen ouderdom in mijn geslacht,  
zijnde overvloediglijk ijverig voor mijne vaderlijke inzettingen.  
15 Maar wanneer het Gode behaagd heeft,  
die mij van mijn moeders lijf aan afgezonderd heeft  
en geroepen door Zijne genade,  
16 Zijnen Zoon in mij te openbaren,  
opdat ik denzelve door het Evangelie onder de heidenen zoude verkondigen,  
zoo ben ik terstond niet te rade gegaan met vleesch en bloed,  
17 en ben niet wederom gegaan naar Jeruzalem tot degenen,  
die voor mij Apostelen waren,  
maar ik ging henen naar Arabië  
en keerde wederom naar Damascus.  
18 Daarna kwam ik na drie jaren weder te Jeruzalem  
om Petrus te bezoeken,  
en ik bleef bij hem vijftien dagen,  
19 en zag geenen anderen van de Apostelen  
dan Jacobus den broeder des Heeren.  
20 Hetgeen nu dat ik u schrijf,  
zie,  
*ik getuig* voor God, dat ik niet lieg.  
21 Daarna ben ik gekomen in de gewesten van Syrië en Cilicië.  
22 En ik was van aangezicht onbekend aan de gemeenten in Judéa,  
die in Christus zijn.  
23 Maar zij hadden alleenlijk gehoord, *dat men zeide*:  
"Degene, die ons eertijds vervolgde,  
verkondigt nu het geloof,  
hetwelk hij eertijds verwoestte."  
24 En zij verheerlijkten God in mij.

## 2

*Paulus' ambt te Jeruzalem erkend:*

1 Daarna ben ik, na veertien jaren,  
wederom naar Jeruzalem opgegaan met Barnabas,  
ook Titus medegenomen hebbende.  
2 En ik ging òp door eene openbaring,  
en stelde hun het Evangelie voor,  
dat ik predik onder de heidenen,  
en in 't bijzonder dengenen, die in achtung waren,  
opdat ik niet soms tevergeefs zoude loopen  
of geloopen hebben.  
3 Maar ook Titus, die met mij was, een Griek zijnde,  
werd niet genoodzaakt zich te laten besnijden;  
4 en *dat* om der ingekropene valsche broederen wil,  
die van terzijde ingekomen waren om te verspieden onze vrijheid,  
die wij in Christus Jezus hebben,  
opdat zij ons zouden tot dienstbaarheid brengen,  
denwelken wij ook niet een uur zijn geweken met onderwerping,  
5 opdat de waarheid des Evangelies bij u zoude verblijven.  
6 En van degenen, die geacht waren wat te zijn  
— hoedanigen zij eertijds waren, verschilt mij niet:  
God neemt den persoon des menschen niet aan —  
want die geacht waren,  
hebben mij niets toegebracht.  
7 Maar daarentegen, als zij zagen,  
dat mij het Evangelie der voorhuid toebetrouwd was,

gelijk aan Petrus der besnijdenis:  
8 (want die in Petrus krachtiglijk werkte tot het Apostelschap der besnijdenis,  
die werkte ook krachtiglijk in mij onder de heidenen);  
9 als Jacobus en Cefas en Johannes,  
die geacht waren pilaren te zijn,  
de genade, die mij gegeven was, bekenden,  
gaven zij mij en Barnabas de rechterhand der gemeenschap,  
opdat wij tot de heidenen  
en zij tot de besnijdenis *zouden gaan*;  
10 alleenlijk dat wij de armen zouden gedenken,  
hetwelk ik mij ook benaastigd heb te doen.

*Paulus moet Petrus berispen:*

11 En toen Petrus te Antiochië gekomen was,  
wederstond ik hem in het aangezicht,  
omdat hij te bestraffen was.  
12 Want eer sommigen van Jacobus gekomen waren,  
at hij mede met de heidenen;  
maar toen zij gekomen waren,  
onttrok hij *zich*  
en scheidde zichzelf af,  
vreezende degenen, die uit de besnijdenis waren.  
13 En ook de andere Joden veinsden met hem;  
alzo dat ook Barnabas mede afgetrokken werd door hunne veinzing.  
14 Maar als ik zag, dat zij niet recht wandelden naar de waarheid des Evangelies,  
zeide ik tot Petrus in aller tegenwoordigheid:  
"Indien gij, die een Jood zijt, naar heidensche wijze leeft,  
en niet naar Joodsche wijze,  
waarom noodzaakt gij de heidenen naar de Joodsche wijze te leven?"

*Vrij van de werken der wet:*

15 Wij zijn van nature Joden,  
en niet zondaars uit de heidenen;  
16 *doch* wetende, dat de mensch niet gerechtvaardigd wordt uit de werken der wet,  
maar door het geloof van Jezus Christus,  
zoo hebben wij ook in Christus Jezus geloofd,  
opdat wij zouden gerechtvaardigd worden uit het geloof van Christus  
en niet uit de werken der wet;  
daarom dat uit de werken der wet geen vleesch zal gerechtvaardigd worden.  
17 Maar indien wij, die in Christus zoeken gerechtvaardigd te worden,  
ook zelven zondaars bevonden worden,  
is dan Christus een dienaar der zonde?  
Dat zij verre.  
18 Want indien ik hetgeen ik afgebroken heb wederom opbouw,  
zoo stel ik mijzelf tot een overtreder.  
19 Want ik ben door de wet der wet gestorven,  
opdat ik Gode leven zoude.  
20 Ik ben met Christus gekruist;  
en ik leef, *doch* niet meer ik,  
maar Christus leeft in mij;  
en hetgeen ik nu in het vleesch leef,  
dat leef ik door het geloof des Zoons Gods,  
Die mij liefgehad heeft  
en Zichzelf voor mij overgegeven heeft.  
21 Ik doe de genade Gods niet te niet.  
Want indien de rechtvaardigheid door de wet is,  
zoo is dan Christus tevergeefs gestorven.

### 3

*De gerechtigheid alleen uit het geloof:*

- 1 O gij uitzinnige Galatiërs,  
wie heeft u betooverd,  
dat gij der waarheid niet zoudt gehoorzaam zijn,  
denwelken Jezus Christus voor de oogen te voren geschilderd is geweest onder u,  
gekruist zijnde?
- 2 Dit alleen wil ik van u leeren,  
hebt gij den Geest ontvangen uit de werken der wet  
of uit de prediking des geloofs?
- 3 Zijt gij zóó uitzinnig?  
Daar gij met den Geest begonnen zijt,  
voleindigt gij nu met het vleesch?
- 4 Hebt gij zóóveel tevergeefs geleden?  
indien ook maar tevergeefs!
- 5 Die u dan den Geest verleent  
en krachten onder u werkt,  
*doet hij dat* uit de werken der wet  
of uit de prediking des geloofs?
- 6 Gelijkerwijs Abraham Gode geloofd heeft,  
en het is hem tot rechtvaardigheid gerekend.
- 7 Zoo verstaat gij dan,  
dat degenen, die uit het geloof zijn, Abrahams kinderen zijn.
- 8 En de Schrift te voren ziende,  
dat God de heidenen uit het geloof zou rechtvaardigen,  
heeft te voren aan Abraham het Evangelie verkondigd, *zeggende:*  
"In u zullen alle de volkeren gezegend worden".
- 9 Zoo dan, die uit het geloof zijn,  
worden gezegend met den geloovigen Abraham.
- 10 Want zoovelen als er uit de werken der wet zijn,  
die zijn onder den vloek;  
want daar is geschreven:  
"Vervloekt is een iegelijk,  
die niet blijft in al hetgeen geschreven is  
in het boek der wet om dat te doen."
- 11 En dat niemand door de wet gerechtvaardigd wordt voor God, is openbaar;  
want "de rechtvaardige zal uit het geloof leven".
- 12 Doch de wet is niet uit het geloof,  
maar "de mensch, die deze dingen doet, zal door dezelve leven".
- 13 Christus heeft ons verlost van den vloek der wet,  
een vloek geworden zijnde voor ons;  
want daar is geschreven:  
"Vervloekt is een iegelijk,  
die aan het hout hangt",  
opdat de zegening Abrahams tot de heidenen komen zou in Christus Jezus,  
*en* opdat wij de belofte des Geestes verkrijgen zouden door het geloof.
- 15 Broeders, ik spreek naar den mensch:  
zelfs eens menschen verbond, dat bevestigd is,  
doet niemand te niet,  
of *niemand* doet daartoe.
- 16 Nu zoo zijn de beloften tot Abraham en zijn zaad gesproken.  
Hij zegt niet:  
"En den zaden",  
als van velen;  
maar als van één:  
"En uwen zade",  
Hetwelk is Christus.

- 17 En dit zeg ik:  
Het verbond, dat te voren van God bevestigd is op Christus,  
wordt door de wet,  
die na vierhonderd en dertig jaren gekomen is,  
niet krachteloos gemaakt om de belofte te niet te doen.
- 18 Want indien de erfenis uit de wet is,  
zoo is zij niet meer uit de belofte;  
maar God heeft ze Abraham door de belofte genadiglijk gegeven.

*Het doel der wet:*

- 19 Waartoe is dan de wet?  
Zij is om der overtredingen wil daarbij gesteld,  
totdat het Zaad zou gekomen zijn,  
Dien het beloofd was;  
en zij is door de Engelen besteld in de hand des middelaars.
- 20 En de middelaar is niet *middelaar* van éénen,  
maar God is één.
- 21 Is dan de wet tegen de beloften Gods?  
Dat zij verre.  
Want indien daar eene wet gegeven ware,  
die machtig was levend te maken,  
zoo zoude waarlijk de rechtvaardigheid uit de wet zijn.
- 22 Maar de Schrift heeft het alles onder de zonde besloten,  
opdat de belofte uit het geloof van Jezus Christus  
den geloovigen zou gegeven worden.
- 23 Doch eer het geloof kwam,  
waren wij onder de wet in bewaring gesteld,  
en zijn besloten geweest tot op het geloof,  
dat geopenbaard zou worden.
- 24 Zoo dan, de wet is onze tuchtmeester geweest tot Christus,  
opdat wij uit het geloof zouden gerechtvaardigd worden;  
maar als het geloof gekomen is,  
zoo zijn wij niet meer onder den tuchtmeester.
- 26 Want gij zijt allen kinderen Gods  
door het geloof in Christus Jezus.
- 27 Want zooveel als gij in Christus gedoopt zijt,  
hebt gij Christus aangedaan.
- 28 Daarin is noch Jood noch Griek,  
daarin is noch dienstbare noch vrije,  
daarin is geen man en vrouw.  
Want gij allen zijt één in Christus Jezus.
- 29 En indien gij van Christus zijt,  
zoo zijt gij dan Abrahams zaad,  
en naar de belofte erfgenamen.

## 4

*De aanneming van kinderen:*

- 1 Doch ik zeg,  
zoo langen tijd als de erfgenaam een kind is,  
zoo verschilt hij niets van een dienstknecht,  
hoewel hij een heer is van alles,
- 2 maar hij is onder voogden en verzorgers,  
tot den tijd van den vader te voren gesteld.
- 3 Alzóó wij ook,  
toen wij kinderen waren,  
zoo waren wij dienstbaar gemaakt onder de eerste beginselen der wereld;
- 4 maar wanneer de volheid des tijds gekomen is,

heeft God Zijnen Zoon uitgezonden,  
geworden uit eene vrouw,  
geworden onder de wet,  
5 opdat Hij degenen, die onder de wet waren, verlossen zoude,  
*en* opdat wij de aanneming tot kinderen verkrijgen zouden.  
6 En overmits gij kinderen zijt,  
zoo heeft God den Geest Zijns Zoons uitgezonden in uwe harten,  
die roept:  
"Abba, Vader!"  
7 Zoo dan, gij zijt niet meer een dienstknecht,  
maar een zoon;  
en indien gij een zoon zijt,  
zoo zijt gij ook een erfgenaam Gods door Christus.

*Terugval na de eerste aanneming:*

8 Maar toen, als gij God niet kendet,  
diendet gij degenen, die van nature geen goden zijn;  
9 en nu, als gij God kent,  
ja, veel meer van God gekend zijt,  
hoe keert gij u wederom tot de zwakke en arme eerste beginselen,  
welke gij wederom van voren aan wilt dienen?  
10 Gij onderhoudt dagen,  
en maanden,  
en tijden,  
en jaren.  
11 Ik vrees voor u,  
dat ik soms tevergeefs aan u gearbeid heb.  
12 Weest gij als ik,  
want ook ik ben als gij:  
broeders, ik bid u:  
gij hebt mij geen ongelijk gedaan.  
13 En gij weet,  
dat ik u door zwakheid des vleesches het Evangelie de eerste maal verkondigd heb,  
14 en mijne verzoeking, die in mijn vleesch *geschiedde*,  
hebt gij niet veracht noch verfoeid,  
maar gij naamt mij aan als eenen Engel Gods,  
*ja*, als Christus Jezus.  
15 Welke was dan uwe gelukachting?  
Want ik geef u getuigenis,  
dat gij, zoo het mogelijk ware,  
uwe oogen zoudt uitgegraven  
en mij gegeven hebben.  
16 Ben ik dan uw vijand geworden,  
u de waarheid zeggende?  
17 Zij ijveren niet recht over u,  
maar zij willen ons uitsluiten,  
opdat gij over hen zoudt ijveren.  
18 Doch in het goede allen tijd te ijveren, is goed,  
en niet alleenlijk als ik bij u tegenwoordig ben,  
19 mijne kinderkens,  
die ik wederom arbeide te baren,  
tot Christus eene gestalte in u krijge.  
20 Doch ik wilde,  
dat ik nu tegenwoordig bij u ware,  
en mijne stem mocht veranderen;  
want ik ben in twijfel over u.

*Tweeërlei kinderen van Abraham:*

- 21 Zegt mij,  
gij die onder de wet wilt zijn,  
hoort gij de wet niet?
- 22 Want daar is geschreven,  
dat Abraham twee zonen had,  
éénen uit de dienstmaagd  
en éénen uit de vrije.
- 23 Maar gene, die uit de dienstmaagd was,  
is naar het vleesch geboren geweest;  
doch deze, die uit de vrije was,  
door de belofte;
- 24 hetwelk dingen zijn, die andere beduiding hebben.  
Want deze zijn de twee verbonden:  
het ééne van den berg Sinaï,  
tot dienstbaarheid barende,  
hetwelk is Hagar.
- 25 Want dit, *namelijk* Hagar, is Sinaï,  
een berg in Arabië  
en komt overeen met Jeruzalem,  
dat nu is,  
en dienstbaar is met hare kinderen.
- 26 Maar Jeruzalem, dat boven is,  
dat is vrij,  
hetwelk is ons aller moeder.
- 27 Want daar is geschreven:  
"Wees vroolijk, gij onvruchtbare, die niet baart;  
breek uit en roep,  
gij die geen barensnood hebt;  
want de kinderen der eenzame zijn veel meer dan dergene, die den man heeft."
- 28 Maar wij, broeders,  
zijn kinderen der belofte als Isaäk was.
- 29 Doch gelijkerwijs toen die naar het vleesch geboren was,  
vervolgde dengene,  
die naar den geest *geboren was*,  
alzóó ook nu.
- 30 Maar wat zegt de Schrift?  
"Werp de dienstmaagd uit en haren zoon;  
want de zoon der dienstmaagd zal geenszins erven met den zoon der vrije."
- 31 Zoo dan, broeders,  
wij zijn niet kinderen der dienstmaagd, maar der vrije.

## 5

*Afdwaling der Galatiërs:*

- 1 Staat dan in de vrijheid,  
met welke ons Christus vrijgemaakt heeft,  
en wordt niet wederom met het juk der dienstbaarheid bevangen.
- 2 Zie,  
ik, Paulus, zeg u,  
zoo gij u laat besnijden,  
dat Christus u niets nut zal zijn;
- 3 en ik betuig wederom aan een iegelijk mensch,  
die zich laat besnijden,  
dat hij een schuldenaar is de geheele wet te doen.
- 4 Christus is u ijdel geworden,  
die door de wet gerechtvaardigd *wilt* worden:  
gij zijt van de genade vervallen.

- 5       Want wij verwachten door den Geest uit het geloof  
de hoop der rechtvaardigheid.
- 6       Want in Christus Jezus heeft noch besnijdenis eenige kracht,  
noch voorhuid,  
maar het geloof, door de liefde werkende.
- 7       Gij liept wèl,  
wie heeft u verhinderd der waarheid gehoorzaam te zijn?
- 8       Dit gevoelen is niet uit Hem, Die u roept.
- 9       Een weinig zuurdeesem verzuurt het geheele deeg.
- 10      Ik vertrouw van u in den Heere,  
dat gij niets anders zult gevoelen;  
maar die u ontroert,  
zal het oordeel dragen, wie hij ook zij.
- 11      Maar ik, broeders, indien ik nog de besnijdenis predik,  
waarom word ik nog vervolgd?  
Zoo is dan de ergernis des kruises vernietigd.
- 12      Och of zij ook afgesneden wierden,  
die u onrustig maken.

*Geen misbruik der vrijheid:*

- 13      Want gij zijt tot vrijheid geroepen, broeders;  
alleenlijk *gebruikt* de vrijheid niet tot eene oorzaak voor het vleesch,  
maar dient elkander door de liefde.
- 14      Want de geheele wet wordt in één woord vervuld,  
*namelijk* in dit:  
"Gij zult uwen naaste liefhebben gelijk uzelfven."
- 15      Maar indien gij elkander bijt en vereet,  
ziet toe,  
dat gij van elkander niet verteerd wordt.
- 16      En ik zeg,  
wandelt door den Geest  
en volbrengt de begeerlijkheid des vleesches niet.
- 17      Want het vleesch begeert tegen den Geest,  
en de Geest tegen het vleesch;  
en deze staan tegen elkander,  
alzo dat gij niet doet hetgeen gij wildet.
- 18      Maar indien gij door den Geest geleid wordt,  
zoo zijt gij niet onder de wet.
- 19      De werken des vleesches nu zijn openbaar:  
welke zijn overspel,  
hoererij,  
onreinigheid,  
ontuchtigheid,
- 20      afgoderij,  
venijngeving,  
vijandschappen,  
twisten,  
afgunstigheden,  
toorn,  
gekijf,  
tweedracht,  
ketterijen,
- 21      nijd,  
moord,  
dronkenschappen,  
brasserijen,  
en dergelijke;  
van dewelke ik u te voren zeg,



- gelijk ik ook te voren gezegd heb,  
dat die zulke dingen doen,  
het Koninkrijk Gods niet zullen beërven.
- 22 Maar de vrucht des Geestes is liefde,  
blijdschap,  
vrede,  
lankmoedigheid,  
goedertierenheid,  
goedheid,  
geloof,  
zachtmoedigheid,  
matigheid.
- 23 Tegen de zoodanigen is de wet niet.
- 24 Maar die van Christus zijn,  
hebben het vleesch gekruist  
met de bewegingen en begeerlijkheden.
- 25 Indien wij door den Geest leven,  
zoo laat ons ook door den Geest wandelen.
- 26 Laat ons niet zijn zoekers van ijdele eer,  
elkander tergende,  
elkander benijdende.

## 6

### *Broederlijke liefde:*

- 1 Broeders, indien ook een mensch overvallen ware door eenige misdaad,  
gij die geestelijk zijt,  
brengt den zoodanige terecht met den geest der zachtmoedigheid:  
ziende op uzelfen,  
opdat ook gij niet verzocht wordt.
- 2 Draagt elkanders lasten  
en vervult alzóó de wet van Christus.
- 3 Want zoo iemand meent iets te zijn,  
daar hij niets is,  
die bedriegt zichzelf in *zijn* gemoed.
- 4 Maar een iegelijk beproeve zijn eigen werk;  
en alsdan zal hij aan zichzelf alleen roem hebben,  
en niet aan een ander.
- 5 Want een iegelijk zal zijn eigen pak dragen.
- 6 En die onderwezen wordt in het woord,  
deele mede van alle goederen dengene, die *hem* onderwijst.
- 7 Dwaalt niet,  
God laat niet met Zich spotten.  
Want zoo wat de mensch zaait,  
dat zal hij ook maaien.
- 8 Want die in zijn eigen vleesch zaait,  
zal uit het vleesch verderfenis maaien,  
maar die in den geest zaait,  
zal uit den geest het eeuwige leven maaien.
- 9 Doch laat ons goed doende niet vertragen;  
want te zijner tijd zullen wij maaien,  
zoo wij niet verslappen.
- 10 Zoo dan terwijl wij tijd hebben,  
laat ons goed doen aan allen,  
maar meest aan de huisgenooten des geloofs.

### *Het streven der dwaalleeraars en des Apostels roem:*

- 11 Ziet hoe grooten brief ik u geschreven heb met mijne hand.

- 12 Alle degenen, die een schoon gelaat willen toonen naar het vleesch,  
die noodzaken u besneden te worden,  
alleenlijk opdat zij vanwege het kruis van Christus niet zouden vervolgd worden.
- 13 Want ook zijzelven, die besneden worden,  
houden de wet niet;  
maar zij willen,  
dat gij besneden wordt,  
opdat zij in uw vleesch roemen zouden.
- 14 Maar het zij verre van mij,  
dat ik zoude roemen anders dan in het kruis onzes Heeren Jezus Christus,  
door Welken de wereld mij gekruisigd is,  
en ik der wereld,
- 15 want in Christus Jezus heeft noch besnijdenis eenige kracht,  
noch voorhuid,  
maar een nieuw schepsel.
- 16 En zoovelen als er naar dezen regel zullen wandelen,  
over dezelve *zal zijn* vrede en barmhartigheid,  
en over het Israël Gods.
- 17 Voorts niemand doe mij moeite aan;  
want ik draag de litteeken des Heeren Jezus in mijn lichaam.

*Groet:*

- 18 De genade onzes Heeren Jezus Christus zij met uwen geest, broeders.  
Amen.